

Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W Gilgal podeszli do Jozuego synowie Judy i Kaleb, syn Jefunego, Kenizyta, powiedział do niego: Ty wiesz o tym Słowie, które JAHWE oznajmił Mojżeszowi, mężowi Bożemu, w Kadesz-Barnea, odnośnie do mnie i odnośnie do ciebie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Gilgal do Jozuego przybyli potomkowie Judy. Kaleb, syn Jefunego, Kenizyta, powiedział: Z pewnością pamiętasz te słowa, które JAHWE przekazał mężowi Bożemu Mojżeszowi w Kadesz-Barnea odnośnie do mnie i odnośnie do ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy synowie Judy przyszedli do Jozuego w Gilgal i powiedział do niego Kaleb, syn Jefunego, Kenizyta: Ty wiesz, co JAHWE powiedział Mojżeszowi, mężowi Boga, o mnie i o tobie w Kadesz-Barnea.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przyszedli synowie Judowi do Jozuego w Galgal; i rzekł do niego Kaleb, syn Jefuna Kenezajskiego: Ty wiesz, co mówił Pan do Mojżesza, męża Bożego, o mnie i o tobie w Kades Barnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przystąpili tedy synowie Juda do Jozuego w Galgalu i rzekł do niego Kaleb, syn Jefone, Kenezajczyk: Wiesz, co mówił JAHWE do Mojżesza, człowieka Bożego, o mnie i o tobie w Kadesbarnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy synowie Judy przyszedli do Jozuego w Gilgal, a Kenizyta Kaleb, syn Jefunego, rzekł do niego: Ty wiesz, co Pan powiedział do Mojżesza, męża Bożego, o mnie i o tobie w Kadesz-Barnea.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tedy synowie Judy przystąpili do Jozuego w Gilgal i Kaleb, syn Jefunego, Kenizyta, rzekł do niego: Ty znasz to słowo, które wyrzekł Pan do Mojżesza, męża Bożego, w Kadesz-Barnea odnośnie do mnie i odnośnie do ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie potomkowie Judy przystąpili do Jozuego w Gilgal i wtedy Kaleb, syn Jefunego, Kenizyta, oświadczył mu: Ty wiesz, co powiedział JAHWE do Mojżesza, męża Bożego, w mojej i twojej sprawie w Kadesz-Barnea.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potomkowie Judy podeszli wtedy do Jozuego w Gilgal, a Kaleb Kenizyta, syn Jefunego, powiedział: „Wiesz, co JAHWE powiedział Mojżeszowi, człowiekowi Bożemu, w mojej i twojej sprawie w Kadesz-Barnea.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przystąpili synowie Judy do Jozuego w Gilgal i rzekł do niego Kaleb, syn Jefunego, Kenizyta: ”Ty wiesz dobrze, co powiedział Jahwe do Mojżesza, męża Bożego, o mojej i twojej sprawie w Kadesz-Barnea.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І прийшли сини Юди до Ісуса в Галгалі, і сказав до нього Халев син Єфонії, Кенезей: Ти знаєш слово, яке

¹⁾ <x>40 14:24</x>; <x>50 1:36</x>

		Рафаїла Турконяка	Господь сказав до Мойсея божого чоловіка про мене і тебе в Кадис Варні;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy, w Gilgal, podeszli do Jezusa, syna Nuna, synowie Judy, a Kaleb, syn Jefunny, Kenizyjczyk, do niego powiedział: Znane ci jest słowo, które WIEKUISTY wypowiedział w Kadesz-Barnea do Mojżesza, Bożego męża, odnośnie mnie i ciebie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem synowie Judy podeszli do Jozuego w Gilgal, a Kaleb, syn Jefunnego, Kenizyty, powiedział do niego: "Ty sam dobrze znasz słowo, które JAHWE wyrzekł do Mojżesza, męża prawdziwego Boga, o mnie i o tobie w Kadesz-Barnea.